

<b><u>Name:</u></b>	Richard Coombes
<b><u>Nationality:</u></b>	British; native language English
<b><u>Translation language pair:</u></b>	Russian to English
<b><u>Translation specialisations:</u></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prose (novels, short stories, literary non-fiction)</li> <li>• Song Lyrics</li> <li>• Literature (general)</li> <li>• Graphic novels</li> <li>• <i>Additional experience &amp; qualifications: business, creative writing</i></li> </ul>
<b><u>Teaching:</u></b>	English language podcasts and lessons
<b><u>Education:</u></b>	<p>MA in Classics, Corpus Christi College Cambridge</p> <p>Core elements: language, literature, history, translation</p>
<b><u>Other qualifications:</u></b>	IoLET Level 7 Diploma in Translation, General, Business, Social Sciences

Richard Coombes Language Services

<b><u>Work Record:</u></b>	

Richard Coombes Language Services

*July 2015 – present:*

- I am a professional translator with a particular interest in novels, short stories, literary non-fiction, and song lyrics.
- In September 2019, Cambridge University Press published my translation of Akim Tarazi's novella 'Retribution', commissioned by the Kazakhstan Bureau of Translation (KBT).
- In April 2020, BODY magazine published my translation of Elena Dolgopyat's story 'Science'.
- My translation of Elena Dolgopyat's story 'The Quality of Time' appeared in InTranslation magazine in October 2020.
- I have just completed my translations of poems by five Soviet WWII poets for a forthcoming anthology produced by Maxim Amelin and edited by Katherine E. Young.
- I have substantially completed my translation of Pavel Basinskiy's 93,000-word documentary-thriller-biography about Liza Dyakonova, a young law student who vanished in the mountains of Tyrol in 1902.
- Other projects most recently completed include a second short story for the KBT, sample chapters of novels by Roman Senchin, Aleksei Vinokurov, Vladimir Tuchkov, Grigoriy Sluzhittel, and Andrei Filimonov (all undertaken by agreement with their agents), and Stanislava Miodushevskaya (undertaken at her own request), song lyrics, poetry, and a graphic novel.
- I have recently begun a project of my own aimed at bringing deserving Russian short story writers to an English-speaking audience. Under agreements with the authors themselves, their agents or publishers, I have translated stories by Andrei Volos, Elena Dolgopyat, Anna Ignatova, and Asya Kravchenko.
- I work regularly on the educational site LingQ.com site on the translation from Russian into English of various non-fiction texts on a range of themes
- I translate Russian song lyrics
- I have immersed myself in reading, studying, and listening to the Russian language
- I have a strong in-country network of Russian friends and contacts
- I spent on average two months per year in Russia, pre Covid-19
- I record educational podcasts in English on a range of themes, including grammar, daily life, politics, etc.
- I write stories of my own; two were published in literary journals in 2020

<p>October 1992 - July 2015</p>	<p>For thirteen years, I worked with the consulting firm Deloitte and its predecessor Arthur Andersen, as an International Tax Specialist. My areas of expertise included:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transfer pricing technical and operational issues</li> <li>• Risk assessment</li> <li>• Strategy and management of HMRC audits <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispute resolution</li> <li>• Interface between clients and HMRC</li> </ul> </li> <li>• Intellectual Property</li> <li>• Design &amp; delivery of training</li> <li>• Public speaking</li> <li>• Support for Deloitte's transfer pricing teams in Moscow and St Petersburg <ul style="list-style-type: none"> <li>• including elements of all of the above</li> </ul> </li> </ul> <p>For nine years, I worked as an International Tax Specialist in HMRC. My core functions included:</p> <p><b><u>Operational:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Offering consultancy services, strategic direction and technical support on business model optimisation, transfer pricing, and Permanent Establishment enquiry cases across a range of industries</li> <li>• Developing transfer pricing approaches to intangibles planning arrangements and avoidance schemes</li> <li>• Leading for HMRC in the conduct of litigation cases</li> <li>• Acting as Competent Authority (an official authorised to deal on behalf of HMRC with counterparts in overseas tax authorities)</li> </ul> <p><b><u>Training:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Devising &amp; delivering national programmes of training in transfer pricing and business model optimisation for HMRC officers</li> <li>• Working in Moscow for several weeks on OECD secondments, delivering training programmes to Russian tax officials in tax treaties and all aspects of international tax</li> </ul> <p><b><u>Policy:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Advising Ministers on two Finance Acts</li> </ul>
<p><b><u>Personal interests:</u></b></p>	<p>Studying Russian; music (listening, playing, and writing); literature</p>

